



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 1

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Enero 2002

TINO HERNANDEZ RENOMINADO



Presidente Tino Hernández

El alcalde número 108 de la ciudad de Nueva York, Michael R. Bloomberg, escogió al presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) Tino Hernández para que se una a su equipo de “los mejores y más brillantes” al formar el mismo. El alcalde Bloomberg anunció la renominación de Hernández como presidente en una conferencia de prensa aún como alcalde electo en su oficina de Manhattan el 19 de diciembre.

“Tengo un largo historial de trabajo con la ciudad en una variedad de agencias,” dijo Hernández “y todos han sido gratificantes pero hasta ahora mi trabajo con NYCHA ha sido el más excitante.”

Hernández ha tenido posiciones en la alcaldía, el Departamento de Servicios al Desamparado y justo antes de unirse a NYCHA, fue Comisionado para el Departamento de Justicia Juvenil. Estando con estas agencias colaboraba con la Autoridad de Vivienda de cuando en cuando.

Pero su conexión con NYCHA es tanto personal como profesional. Tino Hernández residió en Jaco Riis Houses, en el bajo-este de Manhattan, cuando adolescente.

VIGILIA DE SEQUIA EN EL ABASTO DE AGUA

El 27 de diciembre, el comisionado Joel A. Miele, Sr., del Departamento de Protección Ambiental declaró una vigilia de sequía de los suministros de agua para la Ciudad de Nueva York. Al final del mes pondría convertirse en un avio de sequía. La regla es declarar un alerta cuando se estima en un 50%, que el sistema supliador del Delaware o el de las represas del sistema Catskill no van a estar llenas para el 1ro de junio, que es el comienzo del “año agua”, cuando todas las represas, normalmente, están llenas al tope.



“Esta situación quiere decir que quienes dependemos de la Ciudad para el suministro de agua—más de 8 millones de consumidores en la Ciudad, y un millón adicional en ocho condados en las efueras del estado—tenemos que hacer un esfuerzo conjunto para conservar agua”.

La meta durante esta vigilia es reducir el consumo de agua en 15%. Si esa meta no se logra y el abastecimiento no iguala el agua usada, entonces se pasa a un alerta de sequía y luego a una emergencia de sequía.

Las 445,000 personas que residen en viviendas de NYCHA, en todos los condados de la Ciudad pueden contribuir mucho a extender el uso del agua en las represas en este momento si siguen las siguientes y sencillas instrucciones.

1. Reporte cualquier gotera de las plumas o de los retretes (toilets) a la oficina de su edificio. Estas quejas tendrán prioridad para servicio de mantenimiento.
2. Reporte todas las tomas de agua para incendios que estén cerca de cualquier propiedad de NYCHA y que estén botando agua al (718) 337-4357. Recuerde que es contra la ley usar agua de estas tomas para lavar automóviles, aún cuando use una manguera para tomar el agua del hidrante. Es igualmente ilegal usar estas tomas de agua para incendios para cualquier otro uso, a menos que tenga un permiso oficial.
3. Tome baños rápidos y sólo use la mitad de la capacidad de la bañera.
4. No deje correr el agua mientras se afeita o se lava los dientes.
5. No deje el agua correr mientras lava los platos. Las plumas (grifos) de los fregaderos dan de 2 a 3 galones de agua por minuto.
6. Mantenga agua fría/helada en la nevera. No la deje correr del grifo hasta que salga fría.
7. No use la máquina de lavar ropa hasta que la pueda llenar. Use el ciclo corto si su lavadora lo tiene.
8. No use el retrete (toilet) como si fuera un canasto de basura. Cada vez que descarga gasta de 1.6 a 5 galones de agua.
9. Aprovechese del informe gratis del Departamento de Protección Ambiental (DEP). Llame al (718) DEP-HELP.
10. Y finalmente, por favor, coopere con los líderes de su asociación de residentes participando en todos los esfuerzos de conservación de agua.

NYCHA Nuevamente Completa Su Junta Directiva

El 26 de diciembre, Earl Andrews, Jr. fue renombrado, mientras que la Sub Gerente General a cargo de Operaciones, JoAnna Aniello fue recién nombrada a la Junta de tres miembros de NYCHA, que también incluye al presidente Tino Hernández.

“Estoy complacido de ser nombrado nuevamente,” dijo Andrews, “y espero trabajar con el Presidente Hernández y la nueva miembro de la Junta, Aniello para asegurar que los residentes reciban el mejor servicio posible.”

Andrews ayudó a fundar el First Harlem Corporation, que fue la primera corporación minoritaria que se hiciera miembro del New York City Stock Exchange (la bolsa de Valores de la Ciudad de Nueva York) y fue Director de Administración del First Boston, Bear Stearns and W.R. Lazard Laidlaw & Mead. Entre sus triunfos está el haber sido nombrado Comisionado del Departamento de Servicios Comerciales de la Ciudad de Nueva York en 1996.

La señora Aniello ha estado en NYCHA por 7 años siendo su última posición la de Subgerente General para Operaciones. Antes de NYCHA se destacó trabajando con el Departamento de la Vivienda de la Ciudad por un sinnúmero de años.

“Estoy encantada de haber sido nombrada miembro de la Junta de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York,” dijo Aniello. “Es un gran honor e intento servir con lo mejor de mis habilidades y en el mejor interés de la Autoridad.”



Miembros de la Junta JoAnna Aniello y Earl Andrews, Jr.

Adentro:

- Saludos de su Nuevo Alcalde... ..página 2
- Enseñanza de los Grandes de la Historiapágina 3
- Residentes clasifican Calidad de Vidapágina 3
- NYCHA Celebra los Días Festivospágina 5

¡QUE TENGAN UN GRANDIOSO 2002, NYCHA Y NYC!

Mensaje del Alcalde

Los Neoyorquinos no se Rinden

Aquí en Nueva York entendemos mejor que en cualquier otro sitio el precio de nuestra libertad. En el peor día en la historia de nuestra ciudad estuvimos en nuestra mejor condición.



Nosotros vimos el espíritu de Nueva York en nuestra voluntad unitaria. Nuestros policías, bomberos y personal de emergencias dieron el mejor ejemplo de nuestro más alto ideal de carácter nacional. Y el personal de la Autoridad (NYCHA) estaba allí, junto a los mejores, proveyendo apoyo inagotable en los momentos más cruciales.

Ese sacrificio continúa aún hoy. Estamos luchando contra el terrorismo alrededor del mundo, y aquí en nuestra casa, nuestros

uniformados continúan la labor de asegurar nuestra protección. Yo me comprometo a que mi administración luchará, en todo lo que haga, en honrar la memoria de todos a quienes perdimos y honrar a quienes ahora luchan por nuestras libertades. Reconstruiremos, renovaremos y seguiremos siendo la capital del mundo libre.

Para responder a los retos que enfrenta nuestra ciudad debemos continuar trabajando juntos y contamos con la energía, espíritu empresarial y talentos de todos los neoyorquinos. Somos la gente más dura, flexible y con más determinación del planeta. A través de nuestra historia, nosotros, neoyorquinos, siempre hemos hecho los sacrificios necesarios para obtener un mejor mañana.

Como alcalde yo crearé una nueva asociación con Washington, con Albany, con nuestro consejo municipal, con todos los presidentes de los condados, con las juntas comunitarias, con las uniones municipales, con las empresas, con todas las personas neoyorquinas, muchas residentes de NYCHA. El pueblo nos ha pedido que dejemos afuera las diferencias, que sobrepasemos los obstáculos y que cooperemos en esta nueva asociación. Este es un momento histórico. No podemos luchar entre nosotros. Tenemos que trabajar juntos.

Como dijo Toni Morrison, Nueva York es la última ciudad de verdad. Y es la vitalidad de nuestras comunidades la que nos define. Con más de 365 residenciales de NYCHA proveyendo hogares a 425,000 personas neoyorquinas la aportación de NYCHA a esa vitalidad es incalculable. Las energías y talentos combinados de quienes son residentes de NYCHA y su administración liderada por Tino Hernández, a quien es mi orgullo renombrar como presidente, continúan haciendo de NYCHA la más grande y mejor autoridad de vivienda del país. Espero dar mi apoyo durante el curso de los siguientes cuatro años a la comunidad de residentes en vivienda pública.

Lo he dicho antes y lo repito: Nueva York es segura, lista para los negocios y lista para dirigir al mundo en el siglo 21. Continuaremos mejorando la calidad de vida. Estimularemos la inversión en vivienda, escuelas, y cuando podamos costearlas, las mejores facilidades culturales y atléticas del mundo. El punto central será la seguridad pública. Trabajaremos sin descanso para proveer calles y hogares seguros para todos los neoyorquinos.

Esta es una ciudad donde se hablan 140 idiomas. Desde la época holandesa oleadas de inmigrantes han transformado esta ciudad. Han prosperado a causa de la cultura de tolerancia y aceptación que caracteriza a Nueva York. Nuestro reto es reforzar esa cultura y combatir todo tipo de intolerancia. Yo no permitiré ningún tipo de discrimen que nos quite energía, o que divida a nuestras comunidades. Durante los próximos cuatro años me dedicaré a construir una mejor Ciudad de Nueva York. Yo prometo que gobernaré sin parcialidad y libre de prejuicios. Yo prometo que escucharé, y cuando ustedes estén de acuerdo conmigo sabrán que sus voces han sido escuchadas.

Pero el gobierno solo no puede hallar las soluciones a nuestros problemas. No es en la alcaldía, sino en las Rockaways, Bay Ridge, Washinton Heights, New Dorp y Belmont, aquí y en las cien comunidades por toda nuestra ciudad donde están las soluciones. Juntos podemos seleccionar las alternativas y crear las asociaciones que nos unan para enfrentar, de cara, nuestros retos.

Michael R. Bloomberg

Mas Apartamentos Que Nunca Para Residentes Con Impedimentos de Movilidad y Otras Incapacidades Fisicas

En el 1999 la Autoridad de la Vivienda (NYCHA) se comprometió con las personas neoyorquinas de bajos ingresos y que tienen impedimentos de movimiento y otras incapacidades físicas cuando firmó el Acuerdo de Acatamiento Voluntario (Voluntary Compliance Agreement) con el Departamento Federal de la Vivienda (HUD). Ese compromiso era de convertir y de hacer accesible el 5% de la totalidad de sus 9,100 apartamentos al ritmo de 600 por año.

Este acuerdo (Voluntary Compliance Agreement) gobierna el acatamiento por NYCHA de la Sección 504 del acta de ciudadanos con impedimentos (Americans with Disabilities Act) y otras leyes federales que establecen "que ninguna persona cualificada y que tenga una discapacidad pueda ser discriminada por motivo de su condición, excluida de participación, negársele beneficios, o sufrir discriminación bajo ningún programa o actividad que reciba financiamiento federal.

¿Dónde estamos?

Para diciembre del 2001 el número de apartamentos que habían sido completamente convertidos y hechos accesibles era de 6,341, con un promedio de conversión de 1,000 al año. Del total de 6,341 apartamentos 5,695 han sido alquilados y los restantes 646 están en trámites de alquiler. Solamente en el año 2001 se alquilieron 719 apartamentos completamente habilitados y 299 de esos fueron traslados dentro de NYCHA.

Muchas veces es necesario que las entradas y elevadores tengan que ser habilitadas para dar acceso al residente que tiene impedimentos de movilidad y alguna otra discapacidad. Esta persona tiene que poder tener acceso a su apartamento desde la calle y sin ninguna obstrucción. Para hacer esto posible, las entradas de 1,510 edificios han sido libradas de todo obstáculo y la Autoridad está acondicionando 450 más. En adición, más de 500 elevadores en 50 localizaciones se han preparado para beneficio de estas personas y han sido provistos con los aditamentos necesarios. En este momento se están preparando 411 elevadores en 38 localidades.

PROGRAMA DE CENTROS COMUNALES

NYCHA ha renovado y habilitado sus centros comunales, centros para personas de edad avanzada y centros de cuidado infantil, a la vez que las facilidades educativas y de entrenamiento. Todas éstas se preparan para dar acceso a programas que no tienen que ver con vivienda y que se llevan a cabo allí. Al momento 41 centros están listos, 23 en proceso, 15 en la etapa de planificación, y 30 están programados para ser renovados en los próximos años. También se están construyendo nuevas facilidades.

ACOMODO MODERADO

Además de los cambios estructurales que la Autoridad está llevando a cabo en los apartamentos, las entradas a los edificios, elevadores y centros comunales para comodidad y beneficio de las personas con impedimentos de movilidad y otras discapacidades, tiene también que facilitar "acomodo moderado". Aquí se incluyen cuestiones no estructurales o modificaciones parciales a apartamentos regulares o cambios en procedimientos, prácticas o planes para que estas personas tengan las mismas oportunidades de participar y beneficiarse de los programas de vivienda de la Autoridad.

Algunos ejemplos incluyen ensanchar los portales, bajar los estantes y los mostradores de la cocina, instalar tubos para agarrarse en las bañeras, grifos con palancas, sanitarios más bajos y mejores alarmas audio-visuales.

Hasta ahora NYCHA ha cumplido con 8,900 pedidos de modificaciones parciales. En el año 2001 se atendieron 708.

PARA MAS INFORMACIÓN

Si usted tiene alguna condición que no le permite el uso y gozo de su apartamento, de alguna otra facilidad de NYCHA o programa y no se quiere mudar de su actual vivienda, usted puede solicitar los cambios necesarios si completa la hoja que acompaña el blanco de recertificación anual o comuníquese con su asistente de vivienda. Si tiene un impedimento de movilidad y se quiere mudar a un apartamento ya habilitado, llame o visite su oficina de administración y solicite la hoja de mudanza (Tenant Request for Transfer). Para más información comuníquese con su oficina de administración o llame al Departamento de Igualdad de Oportunidades, (212) 306-4652, o TDD (212) 306-4445.

Requerimientos Mínimos de Calefacción del Código de Salud de la Ciudad de Nueva York del 1 de octubre al 31 de mayo.

6:00 AM a 10:00 PM

Temperatura afuera bajo los 55 Grados Fahrenheit
Temperatura Mínima adentro será 68 Grados Fahrenheit

10 PM a 6:00 AM

Temperatura afuera bajo los 40 Grados Fahrenheit
Temperatura Mínima adentro será 55 Grados Fahrenheit

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Millie Molina.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Aprendiendo de la Historia**

La calidad del liderazgo no siempre es fácil de describir, pero en verdad la reconocemos cuando la vemos. Todavía más difícil de identificar es el líder extraordinario que dejará un gran legado y cuya visión lleva a la sociedad a más altos niveles de justicia y compasión y cuya inspiración beneficiará generaciones futuras.

El Reverendo Martín Luther King, Jr., cuyo natalicio celebramos este mes y los presidentes de los Estados Unidos,

Washington y Lincoln, a quienes celebraremos el mes que viene fueron líderes que transformaron Estados Unidos y el mundo. Son tres individuos diferentes que vivieron en tiempos diferentes, pero que compartieron atributos básicos. Cada uno tenía una obediencia a la tradición y la vez el genio de nuevas ideas con el juicio de evaluarlas y el deseo de ponerlas en efecto. Nadie puede negar que nuestras vidas serían diferentes sin estos tres líderes. Realmente, tomándolos en orden cronológico-Washington, Lincoln y King-- podemos trazar el progreso de la libertad en América por medio de los logros de ellos que han hecho época.

Como sabemos Jorge Washington, un virginiano nacido en 1712, fue el primer presidente de los Estados Unidos. Washington comenzó su carrera militar en 1753 y fue nombrado comandante en jefe del Ejército Continental en 1775. Durante la revolución americana él fue líder estricto e ingenioso que desarrollo sus dotes militares por tanteos. Se hizo presidente de la Convención Constitucional Federal en 1787, donde fue instrumental en la adopción de la Constitución de los Estados Unidos. En 1789 se convirtió en el primer presidente del país.

Nuestro decimosexto presidente, Abraham Lincoln, de cuna humilde, nació en una cabaña en Kentucky en 1809. Hijo de carpintero, Lincoln comenzó su carrera política en la Asamblea General de Illinois en 1834 donde fue electo en tres otras ocasiones. Reconocido como abogado en 1837, sirvió en el congreso de 1847 a 1849. En 1860 fue nominado para la presidencia por el partido republicano con un programa político contra la esclavitud y ganó la elección. Por ese mismo momento Carolina del Sur se separaba de la unión al igual que lo hicieron otros diez estados del sur el siguiente año. La guerra civil estalló el 12 de abril del 1861. Lincoln es mejor recordado por su proclamación de emancipación de 1862 en la que anunciaba que los esclavos en los estados rebeldes serían liberados y por su alocución de Gettysburg de 1863.

Martín Luther King, Jr., Nacido en 1929 fue un ministro bautista cuya elocuencia y dedicación a la no-violencia le condujo a establecer la Conferencia de Liderato Cristiano del Sur la que sería los cimientos del Movimiento de los Derechos Civiles de los años 50 y 60. King condujo a miles en marchas pacíficas, haciendo de la no-violencia un arma en la lucha por los derechos humanos. Como un estadista, movilizó a millones con el poder de las ideas y su inspiradora elocuencia. Entre las muchas demostraciones pacíficas que condujo fue la marcha a Washington de 1963, en la cual dio el discurso conocido como "Tengo un Sueño". King recibió el premio Nobel en 1964.

Todos podemos ser inspirados por las vidas de estos grandes líderes. Los efectos de onda de liderato aplican a todas partes. Los líderes residenciales de la Autoridad de la Vivienda mejoran la calidad de vida alrededor de ellos y por los que han de venir. Un miembro de la patrulla de inquilinos, de la Junta Asesora de Residentes, desde el Oficial de la Asociación de Residentes yendo hasta los directores del Consejo de Presidentes, parecen estar confinados a una esquina del mundo, pero tenga por seguro que estos líderes residentes de NYCHA obtienen logros. A ellos quiero agradecerles y a todos los residentes que trabajan para mejorar la calidad de vida en los residenciales.

Tino Hernández

Residentes dan Buenas Notas a NYCHA en Encuesta

— Por Allan Leicht —

Según la opinión de los residentes de NYCHA ésta marcha muy bien. Este es el resultado de una encuesta comisionada por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) y que se conoce como Sub-sistema de Evaluación por Residentes o por sus siglas en inglés, (R.A.S.S.). Este es el segundo año de esta iniciativa R.A.S.S. cuya misión es evaluar todas las autoridades de vivienda en el país. La encuesta la conduce una compañía privada que distribuye cuestionarios a los residentes de vivienda pública, a quienes se escoge al azar y permanecen anónimos, ya que los cuestionarios son enviados por número de apartamento, sin usar nombres.

"No solamente vamos bien, sino que continuamos mejorando", dijo Tino Martínez presidente de NYCHA al referirse al hecho de que en este segundo año de la encuesta los residentes de NYCHA le otorgaron resultados más altos en todas las categorías en el año 2000 que los que le dieron en el 1999.

En el área de mantenimiento y reparaciones la satisfacción de los residentes fue de 79% para el año 2000, un alza desde el 72% en el 1999. En la categoría de comunicaciones, los residentes de NYCHA otorgaron 66% para el año 2000, 63% por seguridad y 56% por apariencia de la localidad. Todos éstos, muchos más puntos que los otorgados en la evaluación del 1999. Pero la mayor alza en la satisfacción de los residentes fue en la categoría de servicios, un aumento a 84% por sobre el 63% del año 1999.

El señor Hernández dijo, "Toda NYCHA desde la oficina central y todas sus ramificaciones deben sentirse orgullosos de haber ganado la aprobación de nuestros residentes. Pero tenemos que seguir mejorando".

Víctor Edwards, sub-director de iniciativas de operaciones para NYCHA, trabaja con los especialistas en evaluaciones para coordinar y facilitar la labor proveyendo las direcciones y los números de los apartamentos adonde se envían los cuestionarios. "Cuando se comparan nuestras puntuaciones con las de otras autoridades de vivienda del país, las nuestras resultan todavía más impresionantes", dijo el señor Edwards. "Dado nuestro tamaño, lo estamos haciendo muy bien. Tenemos que seguir haciéndolo mejor, apuntar hacia el 100%. En la encuesta se consultaron residentes en 308 residenciales de NYCHA del total de 345.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

Surge talento artístico-A la temprana edad de 12 años Jennifer Williams le está dejando saber al mundo cuan talentosa es. Como residente de Prospect Plaza Houses en Brooklyn ella pudo participar en el concurso de Hope VI para seleccionar un logo. El 14 de noviembre del 2001, durante la reunión del grupo de trabajo, se la declaró ganadora del certamen y le fue otorgado un bono de ahorro de los Estados Unidos por la cantidad de \$100. Su logo será usado en todas las futuras publicaciones de Hope VI y de Prospect Plaza. El Departamento de Financiamiento y Desarrollo de NYCHA auspició el evento. ¡"Jennifer, sigue dibujando y creando, que muchas cosas buenas llegarán a tí. Te felicito por tu éxito. Se ve grandioso."!

Un signo de vida-un rayo de esperanza-Para muchas personas el 11 de septiembre siempre se recordará como un día de desesperación y pérdida, pero para una residente de NYCHA fue un día que tuvo vida. Angeline Swinto de Hope Gardens en Brooklyn, dio a luz a Kareem James-Swinton Carey, Jr. a la 10 de la mañana el 11 de septiembre en el Wykoff Heights Medical Center. Kareem hizo su entrada al mundo pesando 10 libras con 12 onzas. ¡Vaya! Así aunque este no fue un día bendito, algunas personas como Angeline Swinton y Kareem Carey, Sr. fueron bendecidas. Thomasina Swinton se convirtió en abuela por primera vez, y está más que emocionada con su nuevo nieto y dice;"El nacimiento de una criatura trae esperanza para el futuro y da una nueva visión de la vida. Más importante, añade un rayo de sol al día". Además de cuidar a su nuevo bebé, Angeline estudiará en St. Francis College, y espera graduarse en mayo del 2002. "A Angeline y a Kareem, les deseo lo mejor con su pequeño. Y Angeline, espero más noticias tuyas en mayo cuando te gradúes".

Gracias especiales-Este artículo lo sometió Rahsaam Wiggins de Linden Houses en Brooklyn y trata de su madre. "Yo estoy escribiendo acerca de una mujer muy especial y que está discapacitada de la cintura para abajo. A la edad de 2 años sufrió un ataque de polio, Carmen Wichard, quien es mi madre, nunca ha permitido que su condición sea obstáculo y siempre está lista para afrontar cualquier reto que le salga al paso. Mi mamá va de piso en piso en nuestro edificio de 14 plantas, en muletas anotando todas las cosas que necesitan reparación. Cuando ella sale del edificio en su carrito (scooter), inspecciona los alrededores y los edificios, y cualquier necesidad que vea la informa. También conversa con otros residentes para saber de otras necesidades. Toma mucho tiempo escribiendo al administrador de nuestro complejo, el señor Melfa, al superintendente, el señor Prono y a la directora de la oficina del condado, Gloria Finkelman con quien comparte la información que ha recogido. A veces algunos se burlan, de buena fe, por la cantidad de cartas que escribe, y por lo persistente que es; ¡pero obtiene resultados! Espero que este artículo sirva de inspiración a otras personas para que trabajen por el mejoramiento de sus comunidades. A veces, mi madre ha estado decorazonada, pero siempre triunfa por arriba de su discapacidad". "Ms. Wichard, usted es una mujer asombrosa y le reconozco su admirable labor. Estoy segura de que su comunidad le da las gracias por su encomendable labor. Y, gracias a ti, Rashaan por proveerme esta historia".

IN MEMORIAN-Con mucha pena comunico el fallecimiento de Frank LiCausi, residente de First Houses, quien falleció el 4 de diciembre del 2001. El señor LiCausi nació en el 1915 y era el último de los residentes que inauguraron el complejo First Houses; Él, su esposa Mary y su hija Frances se mudaron allí en el 1935. La señora LiCausi dio a luz a su hijo James en First Houses y luego, el señor LiCausi fue elegido vice-presidente de la asociación de residentes cuando ésta se estableció en el 1936. El continuó activo y pendiente de su complejo y del vecindario durante todos los años que vivió allí. Mary LiCausi falleció en 1997. A Frank LiCausi le sobreviven sus hijos, nietos, biznietos y su nuera Jeanna LiCausi. "Les extiendo mi más sentido pésame a nombre de toda la comunidad de NYCHA".

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurar el uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron los días 8, 15 y 22 de noviembre del 2000. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICIA DE TODA LA CIUDAD.**

Prohibidos desde el 8 de noviembre de 2000

Chris Hudgins	Caso 4375/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 80 Roxbury Street Mariners Harbor Houses Staten Island.
Leonard Brown	Caso 4315/00 antiguamente asociado con el sexto piso de 2275 Randall Avenue, Castle Hill Houses, Bronx.
Ronal Roper	Caso 4423/00 antiguamente asociado con el segundo piso de 1414 Bergen Street, Albany Houses, Brooklyn.
Robert Rich	Caso 4423/00 antiguamente asociado con el 3-06 Astoria Boulevard, Astoria Houses, Queens.
Jamel Albritton	Caso 4430/00 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1786 Prospect Place, Prospect Plaza, Brooklyn.

Prohibidos desde el 15 de noviembre del 2000

Steven García	Caso 4438/00 antiguamente asociado con el piso ocho del 1734 de Madison Avenue, Taft Houses, New York.
Nashawn Pearson	Caso 4489/00 antiguamente asociado con el piso doce del 754 Henry Street, Red Hook Houses, Brooklyn.
Darryl Wilson	Caso 4489/00 antiguamente asociado con el 117 North Oxford Walk, Walt Whitman Houses, Brooklyn.
David Rogelio	Caso 4472/00 antiguamente asociado con el piso quince del 765 Courtland Avenue, Jackson Houses, Bronx.

Prohibidos desde el 22 de noviembre del 2000

Christian Ludd	Caso 4489/00 antiguamente asociado con el piso sexto del 1763 Prospect Place, Prospect Houses, Brooklyn.
Randy Harris	Caso 4519/00 antiguamente asociado con el piso dieciséis del 300 Dumont Avenue, Tilden Houses, Brooklyn.
Anthony Rich	Caso 4520/00 antiguamente asociado con el Segundo piso del 2660 8th Avenue, Drew Hamilton Houses, New York
Anthony Dash	Caso 4526/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 290 Frost Street, Cooper Park Houses, Brooklyn
Kamel Green	Caso 4602/00 antiguamente asociado con el primer piso del 429 Dumont Avenue, Van Dyke Houses, Brooklyn.

Cinco Residentes más de NYCHA Acusados De Fraude en la Vivienda

Dos residentes de NYCHA y tres participantes del programa de subsidio federal Sección 8, programa de certificados de vivienda, administrado por NYCHA, han sido acusados de falsa representación de sus ingresos y de fraudulentamente haber recibido casi un total de \$75,000 en beneficios de vivienda del gobierno. Las investigaciones que resultaron en su arresto las hizo el subcomisionado e Inspector General del Departamento de Investigaciones en la Autoridad (DOI), Steven A. Pasichow y personal de su oficina.

El comisionado de investigaciones Edward J. Kuriansky, dio a conocer los cargos el 5 de diciembre, cuando a la vez expresó su agradecimiento a los departamentos de administración de los condados y de Sección 8, y al comisionado de la policía Bernard B. Kerik por su cooperación en la investigación.

“La lección que deben aprender estos acusados y demás”, dijo el comisionado Kerik, “es que con tantas personas neoyorquinas necesitadas y en listas de espera para obtener vivienda de acuerdo a sus ingresos, la Ciudad no va a ser engañada en proveer subsidios para apartamentos a personas que muy bien pueden pagar más y que a veces viven en otros lugares.

Ambas personas, residentes de apartamentos de la Autoridad, viven en Harlem Este. Dos de los participantes en el fraude en Sección 8 son de Glendale y el otro de Borough Park en Brooklyn.

Michelle Clarke de Taft Houses en la Calle 102 Este, oficial de seguridad escolar del Departamento de la Policía (NYPD) desde 1999 fue acusada por no haber informado de la presencia de su prometido en su apartamento de cuatro habitaciones y de los ingresos de éste.

Él trabajó como oficial de corrección desde el 1993 hasta el 1997, y como oficial de la policía comenzando en 1997. Desde el 1996 hasta el 1999, Clarke, fraudulentamente informó que sus únicos ingresos provenían de asistencia pública y que vivía sola en su apartamento con sus cuatro hijos. Durante este tiempo ella debió haber informado los ingresos anuales de su prometido, que variaron de \$19,639 a \$36,005.

Igualmente Rosa Lewis, residente de Carver Houses en la Calle 106 este, recipiente de asistencia para vivienda pública, fue acusada por no informar que estaba viviendo con una amistad en su apartamento de cinco dormitorios, y no haber informado los ingresos de esa persona que recibía el SSI-siglas en inglés-Seguro Social Suplementario-desde el 1995 hasta el año 2000. Este ingreso no informado varió de \$6,528 a \$7,188. “Los arrestos que hicimos dan énfasis a nuestro compromiso de aplicar la ley, y debe servir de estímulo a los residentes que no han cumplido con el requisito de proveer la total información de sus ingresos y

propiedades para acogerse al plan de amnistía que se ofrece ahora”, dijo el señor Pasichow.

Durante los seis meses anteriores a esta noticia, un total de 32 residentes fueron arrestados por el robo de cerca de \$500,000 en beneficios gubernamentales al no haber declarado tener empleo, o todos los ingresos bajo su techo.

El programa de Amnistía de Alquiler le permite a la personas que tienen residencia en NYCHA o participan en la Sección 8 y que no han informado correctamente sus ingresos y propiedades, a que sin pena de enjuiciamiento criminal o civil lo hagan. Quienes se acojan a este plan no tendrán su contrato de alquiler cancelado o se les cancelará el subsidio a

menos que resulten inelegibles, y no serán arrestados(as) y acusados(as) de un delito criminal por haber fallado en informar de su situación económica correctamente. Las personas que en este momento estén bajo investigación criminal, tengan pendientes cargos criminales relacionados a fraude de vivienda, o que hayan ayudado a otras personas a cometer este tipo de fraude, no cualifican para este programa.

Para más información sobre cómo solicitar, llame a su oficina de administración, o la línea de emergencia de Amnistía: 212-306-6600. La fecha límite para el Programa de Amnistía de Alquiler es el 31 de diciembre de 2002.

PROGRAMA DE AMNISTÍA

y Asistencia con el Alquiler de NYCHA

SI NO HA INFORMADO CORRECTAMENTE SU INGRESO O VALORES, ESTE PROGRAMA LE DA UNA OPORTUNIDAD DE EVITAR PENALIDADES



COMUNÍQUESE CON LA OFICINA ADMINISTRATIVA DE SU RESIDENCIAL O LLAME A NUESTRA

LÍNEA ESPECIAL (212) 306-6600

DEL 1 DE SEPTIEMBRE HASTA EL 31 DE ENERO DEL 2002

HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA (“IG”) al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York (“DOI”). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan. **PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

SANTA VISITA MANHATTANVILLE

Celebración en Campos del Programa de Cuidados Post-Violencia Doméstica



(de izquierda a derecha) Christine Zeni Sub-directora de Asuntos Comunes, haciendo de la señora Claus, Keir Nelson coordinador de artes escénicas, como Santa, Deidra Gilliard Directora de Programas Municipales, Hugh Spence Sub Gerente General, Barbara G. Barber presidenta de la Asociación de Residentes de Manhattanville, y el presidente de NYCHA Tino Hernández se unen a los niños en la especial celebración de Navidad de Manhattanville.

Por Eileen Elliott

La Navidad llegó temprano para 500 niños residentes de la Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York quienes marcharon hasta el centro comunal de Manhattanville Houses temprano en la noche del 7 de diciembre gracias al Programa de Asuntos Comunes Municipales y un grupo de compañías y organizaciones que contribuyeron con dinero, regalos o personal. La celebración incluyó música por el coro juvenil de NYCHA, lecturas por el señor Santa y la señora Claus y la entrega de una media especial de Navidad al presidente de NYCHA Tino Hernández por parte de dos jóvenes residentes de Manhattanville. Antes de terminar la fiesta más de 1,000 "Teddy Bears" (ositos de peluche) acomodados en bolsitas de colorido navideño habían encontrado nuevos hogares en vivienda pública. Los ositos fueron donados a los niños(as) de Nueva York por niños(as) de todas partes del país como aportación a la ayuda por el desastre de las Torres Gemelas (World Trade Center).

"La gente solamente me conoce a través de mi esposo", se quejó la señora Claus, mirando con anteojos y personificada por la Sub-directora de Asuntos Comunes Christine Zeni. Con razón este Santa, que fue Keir Nelson, coordinador de artes escénicas de la misma oficina, se pavoneó.

"¿Están listos para pasar un buen rato?" El le preguntó a todos los niños, obedientemente sentados en casi cada espacio del piso. Repitió, ¿Están listos para pasar un buen rato?" No había quedado

satisfecho por la respuesta anterior, pero sí estaban listos.

Lisa Rose and Kareem Goubran, quienes son voluntarios en el Metro Baptist Association, estaban muy contentos de poder contribuir al gozo de la comunidad mientras preparaban algodón rosado de azúcar.

NYCHA le da las gracias al Metro Baptist Association y a todas las Personas y organizaciones que dieron su apoyo. Quedan incluidas Basic Fun, Costco, los doctores John y Kaywin LaNoue, directores del programa Teddy Bear, el Depar-

tamento de Bomberos de la Ciudad, Maramont Corporation que donó refrigerios y Alpak Industries.

Al evento asistieron Hugh Spence, Sub Gerente General a cargo de Asuntos Comunes; Deidre Gilliard, directora de Programas Municipales; Luis Soler, director de Asuntos Comunes para Manhattan; Nathaniel Parris, administrador del Condado de Manhattan; Millie Molina directora de Relaciones Públicas y Comunes, y la presidenta de la Asociación de Residentes de Manhattanville Ann Morris.

REPICAN CASCABELES EN BREVOORT HOUSES



¡PARA SANTA, allí está el "Grinch"! Esa era la letanía que repetían los 50 ó más niños(as) que corrían detrás del trineo tirado por Rudolph y otros renos y que conducía al señor Santa y a la señora Claus por los predios de Brevoort House en Brooklyn la fría noche del 21 de diciembre. El trineo, en realidad tirado por un tractor, fue construido por Julius Tivens, en el 1996 cuando era el encargado de Brevoort. La tradición se ha mantenido por el esfuerzo del actual encargado, Charles Turrell y sus empleados. "A los niños(as) les encanta", dijo Geneva Montgomery, presidenta de la asociación de residentes y quien ha vivido aquí hace 47 años. Pero este año por poco no se celebra por un motivo no muy sorprendente-sí, el "Grinch"- que apareció por primera vez en Brevoort.

Por Allan Leicht

Han vivido con miedo, muchas veces sin esperanzas de alguna vez sentirse felices y sin preocupaciones, pero el 19 de diciembre, clientes de NYCHA en el Programa de Cuidados Post-Violencia Doméstica asistieron a una fiesta. Fue la celebración anual para los días festivos auspiciada por el Departamento de Servicios Sociales de la Autoridad. Poco tiempo antes estas personas habían pasado por experiencias traumáticas y situaciones que atentaban contra sus vidas - algunas escapando apenas con la ropa que tenían puesta.

Las 60 personas que representaban 19 familias se reunieron en el centro comunal de Campos Plaza y se encuentran entre quienes han sido ayudadas por el programa "Aftercare" que provee ayuda de re-ubicación, apoyo, planes de seguridad, apoyo emocional y consejería a quienes se les ha aprobado mudarse por razón de violencia doméstica. Este año el programa de Post-Cuidado ha tenido serias dificultades debido a los ataques terroristas del 11 de septiembre, ya que se hizo difícil el acceso a su localización en el 90 de Church Street; no dando paso al uso de su banco de datos; archivos y los regalos recogidos durante el año para la fiesta. Muchos comerciantes del área no pudieron hacer sus tradicionales donaciones de comidas y dulces. Pero a pesar de estas dificultades los encargados del programa trabajaron arduamente para reconstruir el banco de datos, reconectar con los clientes y organizar una actividad con mucha alegría y diversión.

Estas dificultades sólo añadieron más significado al evento y un sentido de logro para los empleados de NYCHA. Nora Cephas-Armstead, secretaria en la oficina de Solicitudes de Manhattan, Andre Cirilo, coordinador comunal en el Departamento de Iniciativas Económicas, Michael McCaffrey, sub-director, de Servicios Técnicos, y Cathy Rubin secretaria en la Unidad de Remoción de Plomo trabajaron para hacer del día uno especial, donando sus talentos.

El Programa Aftercare, en la actualidad, sirve a 57 familias que incluyen aproximadamente 170 niños. El personal de la Autoridad atendió a los asistentes con magos, juguetes, decoración de la época, música y alegría. "Hasta tuvimos un 'DJ' ", dijo Lauren Antoine, asistente de coordinación del programa. Aquellos que no tuvieron la suerte de poder asistir este año recibirán regalos.

Luego de una calurosa bienvenida por Ms. Antoine, y por Ruth Mejía, trabajadora social en

el programa Aftercare, los asistentes fueron obsequiados con juegos, música, pintura facial, artes, artesanías, comida y bizcocho. Michelle Pinnock-Clerk, directora de servicios sociales de NYCHA junto a su asistente, Nora Reissig-Lazzaro, y Chesla Carraway, coordinadora del programa se unieron para dar la bienvenida a las familias que tienen buenas razones para vislumbrar un brillante futuro en sus vidas.

Compartiendo estos buenos sentimientos en este, el cuarto evento anual se encontraban tres oficiales del Departamento de Policía, y un representante de "Safe Horizon Domestic Violence, Intervention and Education Program" que trabaja en las áreas de servicio policiaco que ayuda a cambiar estas vidas. Los empleados de NYCHA y del Departamento de Policía levantaron aún más los ánimos al contribuir generosamente con juguetes y ropa para los niños. Ed Chin del sistema de información y computadoras de NYCHA generosamente donó juguetes y dinero.

También donaron juguetes y ropa Time Warner Cable, el New York City Conflicts of Interest Board, el Teddy Bear Program, Toy for Tots, el equipo de hockey de los bomberos de la Ciudad, al igual que el Gremio Católico de NYCHA. El Programa Municipal de Asuntos Comunes de NYCHA también contribuyó con juguetes y asistencia en la compra de comida. La empresa GAP donó certificados para regalos; Sasson Pérez y Pete's-a-Place donaron parte de la comida, lográndose así una gran abundancia.

Estos han sido momentos de grandes retos para nuestra Ciudad, pero no se ha evitado que los empleados de NYCHA en asociación con el NYPD, Safe Horizon y un gran número de negocios se hayan unido para traer alegría y memorias jubilosas a nuestros residentes más vulnerables; los niños y las familias que han sido obligadas a re-localizar por causa de la violencia doméstica.

Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE